

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



LA SEÑORA

## D.<sup>a</sup> Margarita Pizá y Mayol

VIUDA DE D. BARTOLOMÉ FRONTERA

Falleció en esta ciudad el día 1.º de Diciembre de 1923, a las seis de la tarde,  
A LA EDAD DE 73 AÑOS  
CONFORTADA CON LOS SANTOS SACRAMENTOS

====( E. P. D. )====

Sus desconsolados hijos, D. Mateo, D. Bartolomé, D. Pedro Antonio (presentes), D. Damián, D. Pablo y D. Juan (ausentes); hijas políticas, D.<sup>a</sup> María Mayol, D.<sup>a</sup> Magdalena Morell y D.<sup>a</sup> Vicenta Roig; nieto y nietas; hermano D. Pedro Antonio y hermana D.<sup>a</sup> Francisca; hermanas políticas, sobrinos y sobrinas, primos, primas y demás familiares, participan a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, por lo que les vivirán eternamente agradecidos.

El Eminentísimo Cardenal Arzobispo de Toledo y los Excmos. y Rdmos. Señores Obispos de Mallorca, Lérida y Gerona, conceden, respectivamente, a los fieles de su jurisdicción, 200 y 50 días de indulgencia por cada Misa que oyeren, sagrada Comunión que aplicaren, parte del santo Rosario que rezaren o Via Crucis que practicaren en sufragio del alma de la finada.



ROGAD A DIOS POR EL ALMA DE

## D. Antonio Oliver Delgado

en el primer aniversario del fallecimiento

Acaecido en el predio ES VERGER, de Alaró, el día 14 de Diciembre de 1922,  
HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

====( R. I. P. )====

Sus afligidos esposa, hijos, hijas, padres, padre político, hermano, hermanas, hermanos políticos y demás familiares, participan a sus amigos y conocidos que el próximo viernes, día 14 del corriente, las misas que se celebrarán desde las seis y media a siete y media en la capilla de San Antonio de la iglesia parroquial, como también el oficio conventual que tendrá lugar a las ocho y media, serán en sufragio del alma del difunto, y les suplican su asistencia a alguna de estas misas, o que de otro modo le tengan presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

Los Ilmos. y Rvdmos. señores Obispos de Mallorca, Gerona y Lérida, se han dignado conceder, respectivamente, 50 días de indulgencia por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma del finado.

## GRANDES BODEGAS

de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Clases selectas en tinto, clarete y blanco seco garantido puro

Sollerenses! Hacia falta en Sóller una casa de confianza que se dedicase a la venta de vinos naturales y viene a llenar esta necesidad la que acaba de establecerse en el domicilio que se expresa al pie del presente anuncio, la cual ofrece al público las clases siguientes:

|             |            |        |      |          |          |
|-------------|------------|--------|------|----------|----------|
| Valdepeñas  | 15         | grados | a 70 | céntimos | el litro |
| Rioja       | 14         | id.    | a 70 | id.      | el id.   |
| Mancha      | 14         | id.    | a 60 | id.      | el id.   |
| Mallorca    | 11 y medio | id.    | a 50 | id.      | el id.   |
| Blanco seco | 14 y medio | id.    | a 80 | id.      | el id.   |

Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.

Existencias de vinos de quince grados especiales para coupajes.

**RAMÓN ROTGER**

**CALLE DEL MAR, 102  
SOLLER**

### UN RECUERDO

Cúmplense sesenta y nueve, años en estos días, que las miradas del Orbe católico se dirigen todas hacia Roma, de donde parten las irradiaciones de la fe que iluminan la tierra, esperando con amante ansiedad una decisión pontificia solicitada durante largos siglos con todas las vehemencias de la piedad filial. Ninguna voz faltaba en el gran concierto de plegarias unánimes y majestuosas. Reyes y pueblos, Pontífices y fieles rivalizaban noblemente en apresurar la infalible confirmación de sus creencias... Y amaneció por fin el suspirado día, cuya labor espléndida y gloriosa quedó registrada con páginas de oro en los anales santos de la historia y en los archivos de la eternidad.

Era el ocho de Diciembre de mil ochocientos cincuenta y cuatro. En la monumental basilica de San Pedro, estrecha para la multitud de fieles en su sagrado recinto congregados y rodeado de brillante corona de Cardenales y Patriarcas, Arzobispos y Obispos, testigos irrecusables de la conciencia universal, interrumpía la Santa Misa el inmortal Pío IX, la víctima escogida por la revolución cosmopolita, el desterrado augusto de Gaeta que, como el Evangelista en Valhmo, se recreaba en la amante contemplación de la mujer coronada de estrellas; y elevando su espíritu a las serenas y luminosas regiones donde se dan estrecho abrazo la razón divina y la convicción humana, con voz entrecortada por la emoción y humedecida por el llanto, proclamó dogma de fe la Inmaculada pureza de María en el primer instante de su ser.

Hasta los confines de la tierra llegó la voz del inspirado Pontífice, y de un polo a otro se cruzaron corrientes de alegría tan entusiastas y tan intensas que sólo al recordarlas asoman lágrimas a los ojos y late con más fuerza el corazón.

Ninguna nota vibró más alta y más sonora que la que diera nuestra amada Patria en aquella hora inolvidable. Hija predilecta de María desde que en carne mortal se dignó visitarnos, era España, en el areópago de las naciones cristianas, la única que conservaba con envidiable orgullo la integridad de la fe con la perfecta unidad del culto, dando a nuestras solemnidades y homenajes un sello característico y especial que los distinguía y avaloraba sobre todos los demás.

La Santísima Virgen en el misterio de su Concepción Inmaculada era Reina y Patrona de los dos mundos que cobijaba nuestra gloriosa enseña nacional; y ni moría el sol en nuestros territorios ni cesaban nuestras alabanzas a la mujer sin mancha. A Ella

consagraron los Monarcas herederos del trono y de la fe de San Fernando la más preciada de las veneras que cruza y ennoblece el pecho de sus vasallos: los Obispos y los Cabildos cerraban el coro de sus Catedrales a quienes no jurasen defender esta piadosa creencia que era dogma de amor para nosotros; emulando tan noble ejemplo, las Universidades españolas, de renombrada celebridad entre las más célebres de la tierra, reservaban la borla de Doctor a los amantes y defensores del misterio y el Ejército y la Marina en fraternal consorcio unidos y abrazados, se honraban en colocar al lado de la bandera de la Patria que dió a la tierra hemisferios desconocidos, el estandarte de la Virgen Inmaculada, ideal de honor y de justicia y símbolo de fuerza soberana, como de Victoriosa Majestad.

### A MARÍA INMACULADA

#### CANCION

Madre mía que estás en los cielos,  
envía consuelos  
a mi corazón:  
cuando triste llorando te llame,  
tu mano derrame  
feliz bendición.

Luna bella de eternos fulgores,  
manejo de flores  
de aroma inmortal;  
embalsame mi pecho tu ambiente,  
y alumbre mi mente  
tu luz celestial.

Delicioso raudal cristalino  
que hallé en mi camino  
rendido de sed,  
el ardor de mi pecho mitiga,  
que horrible fatiga  
me acosa otra vez.

Fresca sombra, dulcísimo abrigo  
que el fiero enemigo  
romper no podrá:  
la intemperie del mundo me anega,  
tu manto desplega  
y amparo me da.

Mientras dure en el mundo mi vida,  
tú, Madre querida,  
mi vida serás;  
y olvidando del mundo las glorias,  
tus dulces memorias  
tendré nada más.

Que es el mundo sirena engañosa  
que en copa de rosa  
nos brinda a beber,  
y al tocarla los labios sedientos  
reciben tormentos  
en vez de placer.

Encantados jardines de flores  
y dulces amores  
el alma soñó;  
y en lugar de soñadas venturas,  
tan sólo amarguras  
el mundo me dió.

Y al mirar la ilusión desprendida,  
faltóme la vida,  
rindióme el dolor;  
y no hallé en mi fatal desconuelo  
más luz que tu cielo,  
más paz que tu amor.

## Retratarse en la fotografía AMER

Es acreditarse como inteligentes y saber elegir lo mejor, pues basta admirar los retratos expuestos en sus salas de exposición para convencerse de que son de un parecido exacto, de una ejecución perfecta y de que lo más selecto y distinguido de Mallorca se retrata en la Fotografía AMER de

**ERNESTO GUARDIA**

QUINT, 19. TELÉFONO, 310. PALMA

En Ti sola abrigué confianza,  
mi dulce esperanza  
fijé toda en Ti;  
siempre ¡oh Madre! tu amparo reciba,  
en tanto que viva  
llorándote aquí.

Tú en mi vida dulzura derramas,  
tú plácida inflamas  
mi pecho en tu amor;  
y tu amor va infundiendo en mi alma  
la plácida calma  
de un mundo mejor.

Tú la senda de espinas y abrojos  
que cruza entre enojos  
el triste mortal,  
con bellísimas flores alfombras,  
las cubres de sombras  
y luz celestial.

Como el cierzo las nubes ahuyenta  
que oscura tormenta  
del mar levantó,  
tú, la Virgen de frente serena,  
disipas la pena  
que el alma anubló.

Sin Ti el mundo no tiene ventura;  
contigo amargura  
jamás puede haber;  
sin Ti, Madre de castos amores,  
no hay más que dolores;  
contigo placer.

A tus brazos rendido me llevo,  
recógeme luego  
contigo a vivir;  
que del mundo la pompa he dejado,  
y a tus pies postrado  
deseo morir.

Mientras dure en el mundo mi vida  
Tú, Madre querida,  
mi mundo serás;  
viviré sin el mundo y sus glorias,  
tus bellas historias  
cantando no más.

Madre mía que estás en el cielo,  
sagrado consuelo  
de mi corazón;  
cuando falte a mi pecho el aliento,  
que muera mi acento  
con esta canción.

ANTONIO BALBUENA.

### S. M. ALFONSO XIII

#### Apuntes del natural

Otra vez he tenido la suerte de ver a nuestro Rey; otra vez he quedado convencido de que Don Alfonso es un gran rey y un gran hombre, por eso, porque sabe ser rey sin dejar de ser hombre: sencilló, simpático y afable.

La primera vez que le ví fué en París, en Mayo de 1913. Venía yo de mi isla del Mar Caribe para mi nueva Patria, la isla dorada del Mediterráneo; tenía apenas doce años y lo vistoso y solemne de la recepción siempre se me ha quedado grabado en la memoria, pues para mí era aquello como si tomaran cuerpo y se hicieran realidad los cuentos de hadas, príncipes y princesas encantadas, escuchados semi-durmiente en las faldas de la *nana*. Entonces era Presidente de la República Francesa el actual Jefe del Gobierno, Poincaré, y cuando le contemplaba en el *landeau* al lado del joven y ya célebre y admirado Rey de España, no podía pensar que llegara a ser un día la calamidad de la Europa de la post-guerra.

Le volví a ver, siete años después, en

Madrid, por el Corpus del año 20. Nos dirigíamos a visitar la Armería Real, cuando al llegar a la plaza de Oriente vimos gran concurso de gente frente a palacio, al mismo tiempo que desfilaba la tropa. Los acordes de la banda militar se mezclaban con vítores y aplausos, y al principio creímos si éstos eran para los soldados.

Mas al llegarnos más cerca vimos al Rey, al Príncipe de Asturias y al Infante Don Jaime en un balcón.

El Monarca contestaba cariñosamente, sin afectación, y tan pronto como pasaba frente a él una bandera, se cuadraba, bajando ligeramente la cabeza, actitud que imitaban los príncipes.

El día de Corpus Christi, en la procesión por la galería de Palacio después de la Capilla Pública, pude contemplar a nuestros Soberanos en todo el esplendor de la realeza que, dicho sea de paso, irradiaba de ellos como de muy pocos soberanos actuales. Y sin embargo la seriedad y solemnidad de aquel acto no fué lo bastante para que Don Alfonso dejara de saludar y sonreír a las personas que conocía. En este momento dejéme decir algo de *ella*, (queda nombrada la reina Doña Victoria). Era aquella la primera vez que yo la veía, y a fe que no podía ser la ocasión mejor: era verdaderamente la Reina hermosa, como la Fama ha consagrado con tanto acierto. Había en aquella ocasión cierto contraste entre su actitud y la de su augusto esposo: ella iba seria, sin apartar la vista del frente, majestática. Hubiérase dicho que la vanidad la dominaba. Pero nadie puede sustraerse al influjo de su raza: aquellos que han vivido entre ingleses saben que están éstos siempre muy en consonancia con lo que hacen, y cumplen con rigidez con la etiqueta. En aquella ocasión la soberana española era la mujer inglesa desempeñando un importantísimo papel en una gran solemnidad. La prueba de lo que acabo de decir es que por la tarde la volví a ver con las Infantas e Infantitos en automóvil en la Puerta del Sol, repartiendo a manos llenas dinero y sonrisas para llevar consuelo a los pobres tuberculosos: era la Fiesta de la Flor; entonces era la mujer típica de Albión, bonita, simpática y llana, muy diferente al parecer de la que había visto hacía unas horas.

Y ahí va el último «apunte», que pinta a Don Alfonso admirablemente, tal y como es en sus actos particulares.

La tribuna real en el Hipódromo de la Castellana tiene las puertas de entrada del exterior a los lados, subiéndose a ellas por sendas escaleras de seis o siete peldaños. El Rey, acompañado de un personaje cuyo nombre ignoro, había ido a ver los caballos después de una carrera. Al regresar se encontraron con la puerta cerrada y el acompañante del Monarca fué enseguida a buscar la llave. Mientras tanto Don Alfonso encontró un medio de reunirse con su real familia, muy rápido... y constitucional, supongo: se encaramó en la barandilla de la tribuna y saltó dentro, como lo hubiera hecho un chico. Otro monarca hubiera pensado quizá en la etiqueta; pero el nuestro sabe que esta palabra a veces suena a vanidad y orgullo, sentimientos que no anidan en su alma.

S. MARQUÉS

1.º Diciembre 1923.

# CASA MARROIG

Casa España 16 y Vallori 2, frente Fonda de SÓLLER — PALMA

VENTA AL CONTADO Y A PLAZOS DE LOS ARTÍCULOS SIGUIENTES:

Aparatos fotográficos : Tejidos : Pañería y sastrería : Gemelos prismáticos : Impermeables señora y caballero : Máquinas parlantes (Parlafau) : Discos : Pianos : Pianos automáticos : Muebles de todas clases : Máquinas de escribir : Relojes de plata y oro 18 qs. : Maquinaria eléctrica : Maquinaria industrial : Relojes de pared : Calzado : Automóviles : Motocicletas : Bicicletas : Motores adicionales para bicicletas : Pistolas automáticas : Escopetas : Joyería fina : Mesas para máquinas de escribir : Mobiliario de mimbre : Baterías cocina de aluminio : Máquinas coser y hacer calceta : Bolsos de plata y oro y demás artículos del ramo : Todas las manufacturas en seda y algodón.

ENTREGA INMEDIATA.

SOMBRERERÍA Y PELETERÍA PARA SEÑORAS

## Junta General de los Congregantes

El lunes 3 del actual, en el local de la «Congregación Mariana», tuvo lugar la Junta General que se efectúa cada año para renovar la Junta Directiva. Fueron reelegidos casi todos los que en ella figuraban durante el año anterior, quedando nombrados por este orden:

Presidente, D. Guillermo Castañer; Vice-Presidente, D. Bartolomé Bernat; Secretario, D. Andrés Arbona; Vice-Secretario, D. Juan Rullán; Tesorero, D. Andrés Cañellas; Vice-Tesorero y Bibliotecario, D. Alfonso Castañer; Prefecto de capilla, D. Bartolomé Coll; Abanderado, D. Juan Lladó; y Vocales: el Rvdo. Hno. José de las Escuelas Cristianas, D. Antonio Oliver, D. Miguel Lladó, D. Cristóbal Sbert, don Antonio Forteza, D. Miguel Puig, don Antonio Calafell, D. Antonio Martorell y D. Bartolomé Canals.

Antes de la elección expuso el Tesorero el estado general de cuentas y leyó el Secretario interesante Memoria en la cual concisamente se exponen los sucesos más notables de la «Congregación» y los más importantes acuerdos tomados en el transcurso del año por la Junta saliente.

\*\*\*

Por el interés que pueda tener el contenido de dicha Memoria para algunos de nuestros lectores, y por referirse en ella los comienzos de la magna empresa acometida por la «Congregación» de dotar a Sóller de un magnífico campo de football, y llevada a cabo ya casi completamente hoy día, vamos a transcribir algunos extremos de dicha Memoria, particularmente los que al football se refieren. Empezamos así:

«La importancia y multiplicidad de los hechos ocurridos en nuestra «Congregación» desde la Junta General del año pasado, en que fué nombrada la que hasta el presente ha venido actuando como Junta Directiva, y que, como recordaráis, tuvo lugar a mediados de Mayo de 1922, exigirían demasiado espacio para ser tratados con la extensión que merecen. Pero siendo así que no nos reunimos hoy precisamente para leer unos párrafos, ni tampoco para recordar cosas que están ya impresas en la memoria de todos de puro recientes, de puro actuales mejor dicho, y que han absorbido hasta el extremo nuestra atención, me limitaré tan sólo a disponer a guisa de efemérides los sucesos más importantes de nuestra «Congregación» de los cuales encuentro mención en el libro de actas».

«En la misma reunión (5 de Junio de 1923) salió a relucir por primera vez el deseo manifestado por varios de los concurrentes, dirigido a que se viera de intentar algo para la adquisición de un campo de football donde pudieran entretenerse nuestros jóvenes, faltos hasta ahora de honestas y saludables diversiones de este género. Se nombró seguidamente una comisión, integrada por los Sres. D. Antonio Oliver, D. Miguel Pizá y D. Bartolomé Bernat, para que estudiaran el asunto, examinaran (como lo hicieron) todos los terrenos que estimaran en condiciones y practicasen, en fin, todas las diligencias que creyeran oportunas para la consecución de su propósito».

«Apruébanse (3 de Julio) unas normas para división de los Congregantes en dos secciones según su edad, y se rechaza una propuesta sobre celebración de una velada literario-musical para allegar fondos.

«El 10 de Septiembre fué entronizada con toda solemnidad en nuestro local la imagen del Sagrado Corazón de Jesús, hermoso grabado donativo del antiguo congregante D. Cristóbal Magraner».

«El 6 de Enero 1923 algunos miembros con cargo en la Junta solicitan pasar a Vocales, habiendo además dimitido los Sres. D. Miguel Pizá y D. Nicolás Casellas. Pasa a Vocal el Presidente, D. Antonio Oliver, a Presidente, D. Guillermo Castañer, a Vice-Presidente, D. Miguel Lladó, a Secretario, D. Andrés Arbona y a Tesorero D. Bartolomé Bernat».

«En reunión del 22 Enero se da cuenta de las gestiones iniciadas cerca del propietario y del entonces arrendador del campo denominado *En Mayol* para obtener el arriendo del mismo, visto el informe remitido acerca de él por la Comisión nombrada en Junio de 1922».

En 11 de Febrero se celebra solemnemente la fiesta anual de la «Congregación».

«En 10 de Mayo es nombrado nuestro Presidente como Vocal del Centro regional de Congregaciones Marianas de Mallorca».

El 19 del mismo mes se ultima el arriendo de *El camp d'En Mayol*, entre el Director, Rvdo. Sr. Sitjar, y el propietario de la finca.

El contrato es por seis años y el precio de 400 ptas. anuales, habiéndose debido satisfacer como indemnización al arrendatario saliente, para anular su contrato de arriendo por dos años, una fuerte cantidad.

Se acuerda empezar seguidamente la realización de obras para que el campo, cubierto todavía a la sazón de árboles, se convierta en un verdadero campo de futbol. Se nombra una Comisión, formada por los señores Castañer, Oliver, Lladó, D. Juan, Cañellas y Arbona, para intervenir en lo relativo a dichas obras y en la creación y reglamentación de una Sección Deportiva.

Para subvenir al coste del arriendo, obras, etc. se acuerda intensificar el alta de congregantes de cuota, hasta el momento muy escasos y abrir una lista de Socios Protectores que cuando estuviera ya en condiciones el campo tuviesen siempre entrada franca en él. Todos los de la Junta ceden al efecto un regular donativo.

«El 3 de Junio se efectúa en Lluch una Asamblea de Congregaciones Marianas a la cual contribuye la de Sóller con nutrida representación, tomando parte en el mitin que por la tarde se celebra, nuestro Tesorero Sr. Bernat».

El 13 de Junio se aprueba el Reglamento de la Sección Deportiva, y se da cuenta de haberse logrado el arriendo de una parcela lindante con el *camp d'En Mayol*, propiedad de la señora viuda de Morell.

El 20 se adopta el jersey blanquiazul para nuestros jugadores, se encargan las porterías de goal y se aprueba el proyecto de *pases*. El 24 queda perfectamente medido el campo de deportes.

El 4 de Julio, cumplida ya su misión, dimitte la Comisión organizadora de la Sección Deportiva, se acuerda imprimir el Reglamento de la misma, se da cuenta de varios donativos recibidos y se acuerda el cobro inmediato de papeletas a los señores Socios Protectores. A petición nuestra nos son ofrecidos para cuando nos sean de utilidad los carros de riego y rodillo apisonador del Municipio.

El 18 es nombrado el Consejo Directivo de la Sección. Se elige Presidente a D. Miguel Lladó, Secretario a D. Mateo Oliver y vocal 1.º a D. Jaime Bujosa.

El 31 se adopta el nombre de *Marià Sportiu de Sóller* para nuestro equipo siendo nombrados por aclamación capitanes los Sres. José Puig y Jorge Llinás.

El 22 de Julio se efectúa en nuestro campo el primer partido

El 5 Agosto juegan por primera vez el *Marià Sportiu* y el *Sóller F. C.*

El 24 se inaugura el campo solemnemente, disputándose una copa ofrecida por el Ayun-

# EL 33 : UNION, 4

Sabe que la mayor propaganda es no engañar y servir bien a todos sus favorecedores.

TALLER ESPECIAL DE REPARACIONES

Máquinas de Escribir. Fonógrafos y Plumas estilográficas. Las composturas se sirven en el acto o en el plazo máximo de 24 horas.

tamiento los equipos antes citados; vence el *Marià*.

El 8 Septiembre se juega el primer partido contra un equipo de fuera de Sóller, el *Alaró C. M.*, el cual vence por 4 a 0.

El 14 Septiembre fallece el Congregante ex-Vice Tesorero D. Miguel J. Puig Morell y días después el jovencito José Casasnovas, D. E. P.

El 1.º Octubre se forman dos equipos a base de jóvenes con ocupación en Sóller, nombrándose para ellos como capitanes a los Sres. Velasco y Gay.

El mismo día se inaugura la escuela nocturna para jóvenes obreros, creada por el señor Párroco con la cooperación de los Congregantes.

El 24 se acuerda cerrar completamente el campo y dotarlo de asientos permanentes, palcos, barandas, etc. Son admitidos en la «Congregación» los ex jugadores del *Sóller F. C.* Se acuerda ampliar (21 Noviembre) los artículos VIII y XII del Reglamento».

«Nuestra Congregación ha entrado en un período de auge esplendoroso. El número de Congregantes asciende a 190, el de Socios Protectores es asimismo considerable. Las altas este año han sido 56, las bajas 24. La Junta Directiva ha celebrado 27 reuniones».

## Crónica de Sports

### FUTBOL

Demà farà quinze dies, el decapvespre, lluitaren el *Ràpid* i l' *Hércules* obtenent aquest darrer l'únic goal. Fou un partit bastant... fat.

Diumenge dematí hi hagué un partit de prova, en presència del Consell Directiu i uns quants membres de la Secció Deportiva de la «Congregació», entre un *team* organitzat de fa poc amb element exclusivament *bissonyo* (ens referim al *Sparta de Sóller*) i un dels antics, els *Ràpid*, que vencé per 8 a 0, encara que d'aquests vuit molt bé haguessen pogut anular-se'n dos o tres, per *fautes* ben manifestes comesos abans d'obtenir-los, i que pel *referé* eren molt difícils de veure per causa de la manera com se duia el joc.

Es necessari, senyors, abandonar d'una vegada aquest futbol de garberes que tant enlletgeig un dels jocs més vistosos, fent-lo perillós p'els qui'l juguen i avorrit pels qui'l miren. No hi ha res tan bell ni de tan decisiva eficàcia com el joc de combinació ben entesa, i del que participen tots els jugadors. Passes llargs, canvis de joc, combinació a n'els extrems, tasca intel·ligent dels mitjos no limitant-se sols a remetre a lluny la pilota sino a remetre-la acertadament al devanter més desmarcat i segons els casos al mig centre, recordar-se sempre de que hi ha deu companys més en el camp, i tenir present que no és el futbol un joc d'esburbament sino d'intel·ligència. Està molt bé un *dribbling* quant és oportú, però és perdre temps i exposar se quant pot passar-se bellament a un companyó millor col·locat.

El partit del decapvespre fou entre elements mesclats del *Juvenil* i dels infantils. En elogi dels menuts hem de dir que juguen bé, bastant millor que els grans de *teams* més pretenciosos.

Demà, a les tres, hi haurà partit com de costum. Dia 16, s'inaugurarà el tancat i les noves obres amb un partit entre la

nostra *Selecció* i l'estol ciutadà *Espurna*. El *match*, que serà el primer d'una sèrie que amb quatre *teams* de fora està organisant la «Congregació», serà interessant de segur, presenciant-lo l'Ilm. senyor Bisbe.

RFFLY

## MOVIMIENTO MARÍTIMO

El Movimiento de buques registrado en nuestro puerto, con posterioridad al 27 de Octubre último, fué el siguiente:

Entradas.

Día 4 Noviembre.—Vapor *Maria Mercedes*, capitán Roca, procedente de Palma, con 27.709 kg. carga general de Barcelona.

Día 5.—Pailebot *Arnaldo Oliver*, patrón Reynés, procedente de Palma, con carga de tránsito para Barcelona.

Día 15.—Vapor *Maria Mercedes*, capitán Roca, procedente de Palma, con 44.063 kg. carga general de Barcelona.

Día 27.—Pailebot *Estela*, capitán Susu, procedente de Barcelona, con 100.000 kg. carbón mineral.

Día 29.—Vapor *Sóller*, capitán Rigo, procedente de Palma, con carga de tránsito para Cette.

Salidas.

Día 5 Noviembre.—Vapor *Maria Mercedes*, capitán Roca, destino Barcelona y Cette, con 31.076 kg. varios para el primer puerto, 75.014 kg. varios para el segundo, y pasaje.

Día 6.—Pailebot *Nuevo Corazón*, patrón Vicens, destino Palma, en stre.

Día 7.—Pailebot *Arnaldo Oliver*, patrón Reynés, destino Barcelona, con 48.000 kg. algarrobas.

Día 16.—Vapor *Maria Mercedes*, capitán Roca, destino Barcelona y Cette, con 22.686 kg. varios para el primer puerto, 94.334 kg. varios para el segundo, y pasaje.

Día 29.—Vapor *Sóller*, capitán Rigo, destino Cette, con 50.901 kg. frutas.

Buques en puerto.

Vapor *Unión* y pailebot *Estela*.

## En el Ayuntamiento

Sesión del 15 Noviembre de 1923

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Jaime Arbona Vila, y a la misma asistieron los señores concejales D. José Morell, D. Juan Pizá, D. Guillermo Calvo, D. José M.º Almagro, D. Cristóbal Eugenio, D. Antonio Tomás, don Francisco Morell, D. Antonio Bauzá, don Jaime Mayol, D. Amador Puig, y don D. Guillermo Cifre.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: A D. José Socías, capataz de la brigada municipal de obras, 1.625'14 pesetas por jornales y materiales invertidos durante el mes de Octubre último en las realizadas por administración. A la sociedad «El Gas» 1.379'99 pesetas por la energía eléctrica suministrada durante el mismo mes para el alumbrado público y el de la Casa Consistorial.

Después de la lectura de las respectivas instancias y de los informes emitidos

acerca de las mismas por las Comisiones de Obras y Cementerios, concediéronse los siguientes permisos:

A D. Antonio Colom Casanovas, como encargado de D. Francisco Bernat, para construir una cochera en un solar lindante con la calle de la Alquería del Conde y conducir las aguas sucias y pluviales de la misma a la alcantarilla pública.

A D. Pedro Juan Estades Castañer, para construir una acera adosada a la casa n.º 78 de la Manzana 54, con los beneficios que para ello otorga el artículo 265 de las vigentes Ordenanzas Municipales, y para colocar una canal al objeto de recoger las aguas pluviales.

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Pedro Antonio Enseñat, para colocar dos postes de hierro en la sepultura número 140 del Cementerio católico.

Y se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, otra promovida por D. Antonio Plomer Amorós, en la que solicita autorización para edificar una casa en un solar de su propiedad, sita en la calle de Jaime Torrens.

Dióse lectura a una comunicación, de fecha 10 del actual, remitida por el Excmo. Sr. Gobernador civil de esta provincia, la cual dice así:

«Visto un oficio de esa Alcaldía fecha 27 Octubre último, en súplica de que se autorice a ese Ayuntamiento para contratar por gestión directa el alumbrado público por medio de fluido eléctrico y el fluido necesario para accionar los motores-bombas de propiedad del Ayuntamiento, fundamentando la petición en haberse celebrado dos subastas consecutivas que resultaron desiertas, extremos que se comprueban con los Boletines Oficiales en que se insertaron los anuncios y certificación en que se hace constar el resultado negativo de las mismas, y

Considerando que el caso de que se trata está comprendido en la base tercera del art 41 de la instrucción de 22 de mayo último, usando de las facultades que la misma me confiere he acordado conceder al Ayuntamiento de Sóller la autorización que solicita.

Lo que comunico a Vd. para su conocimiento y efectos correspondientes.

Dios guarde a Vd. muchos años. Palma 10 Noviembre de 1923. — Lorenzo Challier.»

La Corporación, enterada, acordó que la Comisión de Alumbrado haga las gestiones necesarias con la sociedad «El Gas» para confeccionar el nuevo contrato, otorgándole un voto de confianza para su formalización.

También se enteró la Corporación de otro comunicado del Excmo. Sr. Gobernador civil, en el cual interesa local para ver y fallar la causa que por la desaparición del vecino de Fornalutx Juan Ginestra Bisbal se ha instruido.

La Corporación acordó contestar a la petición del Excmo. Sr. Gobernador civil, poniendo a su disposición las dependencias todas de esta Casa Consistorial.

Previa la lectura de una instancia promovida por D.ª María Rullán Oliver, en la que solicita que se la expida por este Ayuntamiento un documento en que conste su derecho de usufructuaria de la mitad de la sepultura n.º 123 del Cementerio católico, a cuyo efecto acompaña documentos comprobantes, la Corporación resolvió dejarla sobre la mesa para su estudio.

A propuesta del señor Presidente se acordó autorizar al Contador de este Ayuntamiento, D. Elviro Sans, para que pueda cobrar de la Diputación el reintegro a esta Corporación de los bagajes facilitados por la misma a las fuerzas de Carabineros y Guardia civil, durante los años 1919-20 y 1922-23; importando 140 pesetas los correspondientes al primer año y 150 pesetas los del segundo formando ambos un total de 290 pesetas.

El señor Alcalde dijo que el servicio de esta Casa Consistorial, en la parte referente a reparto de papeletas, limpieza y demás obligaciones del Conserje, está algo desatendido a consecuencia de la avanzada edad y achaques de Guillermo Barceló, quien, como es sabido, es

el nombrado para desempeñar este cargo, y cuyos servicios, en sustitución del mencionado Barceló, los prestan actualmente los Guardias municipales. Expresó su deseo de nombrar persona idónea para este cargo, o bien que se vea de organizar el servicio en forma de que pueda ser atendido convenientemente.

El señor Almagro manifestó que, teniendo en cuenta los servicios prestados al Municipio por el conserje Barceló, entiende que debe ser jubilado con el haber que percibe actualmente, y así lo propuso.

La Corporación acordó pasar dicha proposición a estudio de la Comisión de Contabilidad.

A propuesta del señor Calvo se acordó confeccionar un traje de paño para cada uno de los Guardias municipales, debiendo encargárselos al industrial de esta ciudad que lo haga en mejores condiciones, presentando para ello muestras y precios.

Se acordó pasar a la Comisión de Alumbrado una proposición del señor Alcalde en el sentido de que se cambien de punto un farol de la calle del Mar, cerca de la fábrica del gas, y otro del callejón de *Ca'n Quench*.

Después de cambiar el Ayuntamiento impresiones respecto del precio a que se suministra el cemento al Municipio, se acordó, a propuesta del señor Alcalde, que se verifiquen las pruebas de resistencia de cada una de las clases de las que se emplean en obras municipales.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

## Crónica Local

Ampliando la noticia que dimos en nuestro número anterior, sobre la venida a esta ciudad el próximo sábado, día 15, del Ilustrísimo señor Obispo de esta Diócesis, don Rigoberto Domenech, para efectuar la bendición de la iglesia de *l' Hortá*, hoy nos es dable poder añadir a lo dicho entonces que llegará el ilustre huésped en el tren de la noche, siendo probable acuda a recibirlo numeroso gentío.

La ceremonia de la bendición del nuevo templo—el cual, si no se ha dado cima aun a la obra, está ya en condiciones de ser habilitado para el culto—tendrá lugar el próximo domingo, día 16 del que cursa. La efectuará, como queda dicho, el Ilmo. señor Obispo, y para imprimir a la fiesta mayor solemnidad y brillantez, celebrará luego de medio pontifical. En el oficio ocupará la sagrada cátedra el Rdo. P. Miguel Rosselló, de los Sagrados Corazones.

Las obras han podido llevarse a cabo, según dice el *Bolleti Dominical de la Parroquia de Sóller*, «gracias al esfuerzo y celo de cuantos se han interesado por tal mejora; merced al generoso desprendimiento de los vecinos de dicha barriada, que no han escatimado su óbolo a una obra que redunda en provecho suyo; a la ejemplar cooperación de los sollerenses; y, sobre todo, al cuantioso donativo de cinco mil pesetas, hecho al comienzo del año en curso por una persona que humildemente ocultó su nombre y a otro donativo de igual cuantía, procedente de otra persona que modestamente calla también su nombre, se ha llevado a feliz realización».

Celebramos grandemente el ver ya habilitada para el culto la nueva iglesia, que tantas facilidades ha de dar a los vecinos de las populosas barriadas de *Ca'n Petlos* y *adyacentes*, y nos asociamos al júbilo que sienten esos moradores por ver al fin realizados sus anhelos.

El mismo domingo, por la tarde, si el tiempo lo permite, el Ilmo. Dr. Domenech honrará con su presencia el campo de deportes de la «Congregación Mariana», presenciando importante encuentro entre el «*Marià Sportiu*» y «*L'Espurna*» de Palma.

Es probable que por los elementos directores de la «Congregación» se aproveche la ocasión de la presencia del Ilustrísimo señor Obispo para que bendiga éste

las obras, que se están efectuando aún en estos momentos, de cercado y embellecimiento del campo.

Esta semana, el Alcalde, D. Jaime Arbona, ha dirigido una comunicación a los Maestros albañiles de esta ciudad, recordándoles la obligación establecida por el artículo 172 de las Ordenanzas Municipales, que en bastantes casos ha sido por ellos incumplida.

El expresado artículo dice que se necesitará licencia del Ayuntamiento para las construcciones de nueva planta, para las obras de reforma que efectúen al subsuelo, y para las obras exteriores que se refieran a la seguridad, ornato, y consistencia de un edificio.

Sabemos que el señor Alcalde desea que se cumpla tal extremo y que está dispuesto a castigar con todo rigor a las personas que a él faltaren.

Nosotros, al hacer pública la medida de referencia, aconsejamos a todas las personas que tengan necesidad de realizar alguna obra en fincas de su propiedad que antes de dar comienzo a las mismas se provean de la licencia correspondiente, única manera de no incurrir en falta.

Con referencia a la visita de inspección girada a la Compañía «Ferrocaril de Sóller» en cumplimiento de lo que dispone la R. O. de fecha 20 de Octubre último, de la que ya dimos cuenta en nuestro número correspondiente al día 27 del mismo mes, podemos adelantar—y con gusto lo hacemos—que los resultados de esa inspección han sido bajo todos conceptos favorables a la Compañía. Por ellos ha quedado patentizada una administración austera y un régimen de economías llevado a la exageración en la explotación del servicio ferroviario. Tenemos noticias de que en la sesión que celebró ayer la Junta Directiva de esa Sociedad, acordó, por unanimidad, un voto de gracias a su Director-Gerente, D. Jerónimo Estades Llabrés, por su meritoria labor administrativa, altamente beneficiosa para los intereses de la Compañía, y que además trata de homenajearle con un banquete por dicho motivo.

Oportunamente nos ocuparemos con más detención de este asunto.

Entrada ya la temporada invernal, empezaron las transacciones de los frutos de esta comarca, principalmente de los limones y naranjas, siendo muy grande la demanda que se nota de ambos para el mercado francés.

El precio a que se cotizan es de 15 pesetas la carga los limones y a 10 pesetas la idem de naranjas.

El ciclo de conferencias que está organizando la Delegación en Sóller de la «Asociación per la Cultura de Mallorca», de que ya dimos cuenta en anteriores números, hállase a punto de empezar. Falta solamente ultimar pequeños detalles, pero es casi seguro que empezará la semana anterior a las fiestas de Navidad.

El ciclo consistirá en diez o doce conferencias, que se darán una cada semana, cuando las circunstancias no aconsejen lo contrario, en el local de una céntrica sociedad, para lo cual se están haciendo las oportunas negociaciones. Estas conferencias, que están a cargo de competentes disertantes, de esta localidad y de Palma, versarán sobre varios temas: Filología, Artes, Ciencias, Sport, Sociología, Arquitectura, Geología, etc., temas sugestivos todos ellos que han de atraer indudablemente a la parte culta de la sociedad sollerense de ambos sexos, pues es el deseo de los organizadores que sean públicas.

En nuestro próximo número procuraremos, de sernos posible, dar los nombres de los conferenciantes, señalando al mismo tiempo los temas que éstos, respectivamente, se hayan propuesto desarrollar.

«La Gaceta de Madrid» publica una R. O. del Ministerio de Marina en la que dispone que el Ayudante de Marina de este puerto, D. Miguel Montojo, sin desaten-

der su destino, pase a prestar sus servicios en la Comandancia de Palma de Mallorca.

La «Federación Patronal de Mallorca» ha dirigido al Directorio una instancia, muy razonada, en la que, entre otras cosas, se expone:

«Que entre los proyectos terminados por el Excmo. Sr. Moreno Pineda, durante su actuación en la Dirección General de Correos, figura el de supresión del servicio de paquetes postales; proyecto éste que ha sido pública y manifiestamente bien acogido por el cuerpo de Correos, y sobre todo por parte de aquellos industriales dedicados al ramo de transportes; los primeros por entender, y así lo han expresado reiteradamente, que el servicio de paquetes postales causa en determinadas administraciones de Correos un exceso de trabajo, y movidos los segundos por el natural espíritu de competencia ya que el servicio público les regula y limita al propio tiempo el suyo particular.

No puede estimar legítimo el fundamento que se alega esta Federación Patronal de Mallorca, ya que con el aumento del personal que en determinadas administraciones hiciera falta quedaría desvirtuada la queja que pueda haber producido un excesivo trabajo; y por lo que respecta a la queja levantada por el espíritu de competencia por los industriales del ramo de transportes, no cabe objetar nada, ya que es evidente que al producirse tal queja es porque ellos han llegado a la convicción de que el servicio de paquetes postales tenía en el público una aceptación que les resultaba perjudicial, declaración tácita ésta que es el mayor argumento que en apoyo del servicio puede hacerse, toda vez que nadie puede pretender en buena doctrina económica que en atención a un interés particular, como es el de la industria de transportes, se sacrificase un interés público como es el servicio de paquetes postales, servicio al que el público muestra su predilección.»

Termina la instancia suplicando sean desechadas cuantas gestiones se hicieren en contra y que se mantenga el servicio de paquetes postales, ampliándolo, si así se considera conveniente, a todos los pueblos que tengan estafeta de Correos.

Nuestro Ayuntamiento, en la sesión de esta semana, se enteró de dicha instancia, y teniendo en cuenta que facilitar a un pueblo medios de transportes—y cuanto más módicos, rápidos y regulares sean, mejor—es darle medios para su expansión comercial, para la intensificación de sus riquezas, para acrecentar su vitalidad económica, acordó adherirse a dicha solicitud.

Y ayer, el Alcalde, señor Arbona, en cumplimiento del expresado acuerdo, dirigió al Excmo. señor Gobernador civil de esta provincia el siguiente telegrama:

«Ruego V. E. manifieste Directorio que este Ayuntamiento, en sesión celebrada anoche, acordó adherirse instancia promovida por «Federación Patronal de Mallorca» en súplica de que se mantenga y amplíe el servicio de paquetes postales.»

Es indiscutible la importancia de este servicio así como las facilidades que el mismo representa para la industria y el comercio, y es de esperar que el Directorio, percatado de esa importancia, protegerá los intereses públicos manteniéndolo en toda la nación.

Terminada la publicación de *El Tamboriner*, que junto con otros interesantes artículos hemos venido publicando en el folletín mallorquín del SOLLER, y que forman parte de las «Memorias» del afamado literato francés Alfonso Daudet, que con tanta fidelidad y exquisitez ha traducido expresamente para nosotros la delicada colaboradora D.ª María Mayol, hoy empezamos a publicar en el mismo folletín la celebrada obra *Valldemosines* de la otra no menos exquisita y apreciada colaboradora nuestra D.ª Coloma Rosselló, Vda. de Sans, madre de nuestro apreciado amigo D. Elviro, Contador de fondos de este Municipio.

La personalidad de la ilustre escritora es seguramente bien conocida de nuestros lectores. Ya entrada en la plenitud de la vida, empezó sus trabajos literarios a instancias de algunos amigos y por puro pasatiempo. Expertos literatos la instaron a seguir y ella obedeció, colaborando en 1909 en la revista «Feminal» que se publicaba por aquel entonces en Barcelona.

Poco tiempo después la biblioteca popular de «L'Avenç» daba a la estampa su librito de *Valldemosines*, visiones de esa comarca mallorquina famosa por la belleza de sus paisajes y por su Cartuja, en la que la señora Rosselló pasó largas temporadas, siendo propietaria de la celda donde residieron Chopin y George Sand.

Tiene además publicada, primeramente en castellano y más tarde en Francés—esta última impresa en la imprenta de este semanario una «Guía histórico descriptiva de Valldemosa y Miramar». Ha colaborado en diversos periódicos castellanos de España y América, y tiene inéditas dos novelas, una mallorquina titulada *Asprors* (que en breve publicará la «Associació per la Cultura de Mallorca») y otra castellana titulada *Salve, Regina*. De ellas y de dos dramas también inéditos, tenemos referencias excelentes.

Por todo ello, no dudamos que la obra de la señora Rosselló, que hoy empezamos a publicar, será del agrado de los lectores del SOLLER.

En la mañana de hoy ha fondeado en nuestro puerto el vapor «María Mercedes», procedente de Barcelona y Palma, con carga general, habiendo remolcado a Portocolom el buque de vela «Vallvidrera» sin entorpecimiento alguno, a pesar de que ha continuado estando el mar alborotado en todos estos pasados días.

Entre hoy y mañana le serán embarcados en el citado vapor numerosos efectos, entre ellos gran cantidad de cajones de higos pasos y más de mil cargas de naranjas para el mercado francés.

El «María Mercedes» emprenderá viaje para Barcelona y Cette el domingo por la noche, a la hora de costumbre.

Se nos informa que ayer, jueves, tomó el mando del vapor «María Mercedes», en Palma, el capitán de la marina mercante D. Gabriel García, de cuyos conocimientos hemos oído elogios.

Le felicitamos y deseamos que el éxito le acompañe en el desempeño de su cargo.

Según noticias, ha sido suprimida la parada del tranvía que últimamente fué establecida en el *Camp de S' Oca*.

El motivo de tal supresión es debido a que el propietario del huerto por donde pasaban los viajeros, desde la línea del tranvía a la calle del Mar, veía perjudicados sus sembrados y dió la correspondiente queja a la compañía del «Ferrocarril de Sóller», cuya Directiva, para atender la reclamación del propietario, considerada muy justa y atendible, se ha visto obligada a suprimir la parada de referencia.

Llamamos la atención de nuestros lectores, principalmente de los que en Francia se dedican al comercio de frutos, acerca de un anuncio que publicamos en la última página del presente número, de la casa Francisco Bernat, de Carcagente (Valencia).

Como en los años anteriores, nuestro amigo Sr. Bernat dispónese a emprender el negocio de exportación en gran escala de los frutos de la rica región valenciana, y desde estas columnas se complace en ofrecer a nuestros paisanos compradores su buena mercancía y sus esmerados servicios.

Nosotros le deseamos el mejor éxito en sus negocios.

Próximo a celebrarse el sorteo de Navidad, de la Lotería Nacional, es aun poco el entusiasmo con que se juega este año en esta ciudad, si lo comparamos con el que se notaba quince días antes de la fecha de aquél en años anteriores.

Suponemos, empero, que a medida que se vaya acercando el día que tantos es-

pañoles y extranjeros esperan con febril impaciencia; ese día en que puede uno levantarse pobre y acostarse rico, de golpe y porrazo, por obra y gracia de la diosa Fortuna, irá en aumento el deseo de los aficionados, como siempre a última hora suele acontecer.

De momento, descontando las sociedades locales que, como de costumbre, reparten unos décimos entre sus socios, sólo de unos pocos particulares sabemos que poseen participaciones y las comparten con sus amistades.

Este retraimiento momentáneo, bien pudiera ser debido a la supresión de la Administración de Loterías de esta ciudad, que regentaba D. Francisco Garau, en la calle de Vives, motivada por resultar incompatible este cargo con el empleo de cartero que tenía el Sr. Garau desde remota fecha. Fuere por lo que fuere, lo cierto es que no se ve por parte alguna aquel entusiasmo de otros tiempos, que es, precisamente, lo que ha llamado nuestra atención.

La semana actual, si bien no ha sido de las más frías, nos ha regalado unos días bastante desapacibles, con vientos fuertes, lluvias, y, para colmo, una granizada ayer al anochecer, después de algunas descargas eléctricas que debieron producirse no muy lejos de esta ciudad a juzgar por lo rápida y fuerte que se oyó la detonación.

Efecto de una de éstas fué el quedar apagadas todas las luces eléctricas, así públicas como particulares, de la población; pero por fortuna fué sólo cuestión de unos breves minutos la falta de corriente, quedando de nuevo alumbradas calles y casas poco después.

Como fríos, ya lo hemos dicho, no han sido extraordinarios los que se han dejado sentir, habiendo oscilado el termómetro entre una máxima de 18 grados y una mínima de 7; lo molesto era el viento, que además de fuerte, nos llegaba del N. y N. O., y ya se sabe que estos no suelen ser cálidos ni aún en la época de más calor.

### Notas de Sociedad

#### PETICION DE MANO

Ha sido pedida la mano de la agraciada señorita Magdalena Alcover Capó para el distinguido joven D. Miguel Bennassar Frontera.

La boda se efectuará, Dios mediante, en la segunda quincena del próximo Enero.

A los novios y a sus respectivas familias enviamos sincera enhorabuena.

#### NECROLÓGICAS

Confortada con los Santos Sacramentos y rodeada de sus hijos, se durmió plácidamente en el Señor la virtuosa señora doña Margarita Pizá Mayol, viuda de D. Bartolomé Frontera y Bauzá, a las seis de la tarde del día 1.º del que cursa, habiendo sufrido con paciencia y cristiana resignación larga y penosa enfermedad, contra la que nada pudieron la ciencia y buenos cuidados prodigados por la familia.

Ha muerto la señora Pizá y Mayol a la edad de 73 años, habiendo dado todo el tiempo de su larga vida pruebas de aquella piedad sólida característica de los que viven de la fe y el temor de Dios.

Madre prácticamente cristiana, deja a sus hijos cristianos consejos a seguir y buenos ejemplos a imitar.

La estimación en que era tenida la señora Pizá y Mayol quedó patentizada con la numerosa concurrencia al entierro, que tuvo lugar el día siguiente al de la defunción, por la noche, a las seis, con cruz alzada, como también al solemne funeral que se celebró el lunes en la iglesia parroquial a las nueve y media de la mañana.

Pedimos al cielo conceda a la finada el galardón de los Justos, y a los familiares que la sobreviven—a quienes acompañamos en el sentimiento—el bálsamo de la resignación cristiana.

### Solares

Se han puesto en venta unos solares frente a la fábrica del gas, a plazos y al contado.

Darán razón: Calle del Mar núm. 174, Sóller.

### Talonarios para la Lotería

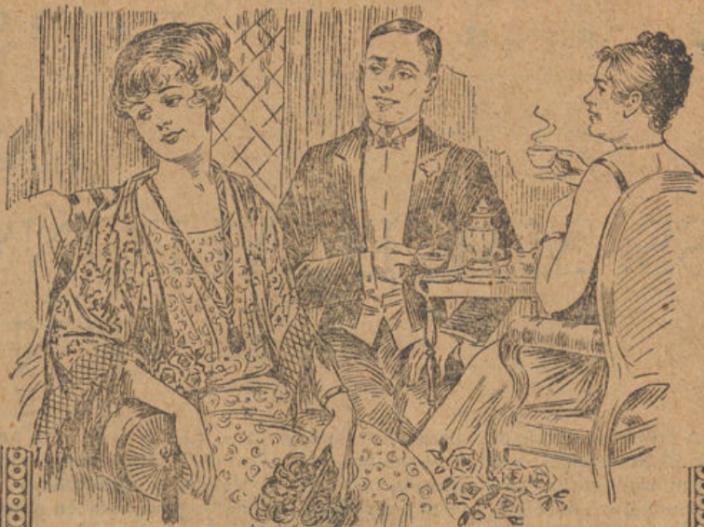
Se confeccionan rápida y económicamente en la imprenta de Juan Marqués Arbona: San Bartolomé, 17.

### SE VEN

Una casa que té jardí, a n' el carrer de la Victòria n.º 5. Està ben posada i arreglada a les necessitats d' avut en dia. Donaran raó a n' el carré de Ca'n Serra n.º 9.

### Almendros

Ofrece al público gran cantidad de estos árboles, de buen tamaño, propios para el trasplante, y a precios económicos, Bartolomé Alcover 58. Calle del Mar. Sóller.



### Por Derecho de Nacimiento

Toda joven debiera recibir de amigos y adoradores la atención que merecen sus propias gracias.

Jóvenes enfermizas y abatidas por los dolores nunca alcanzan la felicidad de esta época de su vida. Los hombres admiran y se rinden ante el vigor y la salud del tipo femenino perfecto.

El Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham, tomado con regularidad y constancia, aliviará todas las dolencias propias de la mujer.

Para la nerviosidad, irritabilidad, menstruación irregular y dolores en la espalda y en la cintura, tome —el



Lea lo que dice esta mujer

«La menstruación me hacía sufrir dolores intensos en el abdomen seguidos de una hemorragia. Vi un anuncio del Compuesto Vegetal de Lydia E. Pinkham y lo probé. Los buenos resultados que he obtenido son como una bendición de Dios.»

Doloré Durán de la Barrera Valerio Trojano No. 18, México, D. F., México.

### Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO., LYNN, MASS.

## Para MEDIAS y CALCETINES LA PROVIDENCIA

SAN MIGUEL, 50-52 — PALMA

### Vida Religiosa

#### A la Parròquia

Demà, diumenge dia 9.—*Conclusió de les Coranta Hores dedicades a la Concepció Immaculada de Maria.* — A les sis i mitja, exposició del Santíssim; a les set i mitja, Missa de comunió general per la Associació de les Mares Cristianes; a les nou i mitja, Hores menors i a les deu i quart l'Ofici amb sermó. Capvespre, exercici mensual propi de les Mares Cristianes, i els actes de Chor; horabaixa, exercici dedicat a la Immaculada, amb sermó a càrrec del Rvd. Sr. don Jaime Sastre, processó, Te-Deum i Reserva.

Dimecres, dia 12.—Horabaixa, després del rosari, Completes solemnes en preparació de la festa de Santa Llúcia.

Dijous, dia 13.—*Festa de Santa Llúcia, verge i màrtir.* A les nou i mitja, Hores menors i a les deu i quart l'Ofici amb sermó que farà el Reverend senyor don Antoni Caparó.

#### Al Oratori de les Germanes de la Caritat

Demà, diumenge, dia 9.—Capvespre, a les quatre i mitja, hi haurà l'Exercici de la Bona Mort.

### Se vende:

Espléndidas jaulas para la cría de conejos. Una incubadora para 80 huevos. Casillas y parques para la cría de polluelos. Razón: Calle de Bauzá, n.º 12, Sóller.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Diciembre. Día 1.º—José Pons Seguí, hijo de José y de María.

#### MATRIMONIOS

Noviembre. Día 29.—Juan Deyá Ripó II, con María Coll Coll, solteros.

#### DEFUNCIONES

Diciembre. Día 1.º—Margarita Pizá Mayol, de 73 años, viuda, calle de la Rectoría, número 16.

Día 2.—Pablo Ballester Alcover, de 84 años, casado, calle del Pastor, número 37.

### Bolsa de Barcelona

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del día 3 al 7 Diciembre)

|                 | Francos | Belgas | Dólares | Libras |
|-----------------|---------|--------|---------|--------|
| Lunes . . .     | 41'35   | 00'00  | 7'68    | 00'00  |
| Martes . . .    | 41'40   | 35'70  | 7'68    | 33'46  |
| Miércoles . . . | 41'30   | 35'55  | 7'62    | 33'56  |
| Jueves . . .    | 41'40   | 35'85  | 7'67    | 33'47  |
| Viernes . . .   | 41'60   | 35'90  | 7'65    | 33'56  |
| Sábado . . .    | 00'00   | 00'00  | 0'00    | 00'00  |

### Blanco y Negro Revista ilustrada

Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

## ECOS REGIONALES

# LA ESTANCIA DE SS. MM. D. ALFONSO Y D.<sup>A</sup> VICTORIA EUGENIA EN ESTA ISLA

A primera hora de la mañana del viernes, día 29 Noviembre, recibió el capitán general un radiograma del acorazado «Jaime I», diciendo que, debido al fuerte temporal, los Reyes no desembarcarían en Palma, sino en la bahía de Alcudia. En el despacho se le ordenaba que tuviera automóviles preparados para el servicio de los Soberanos y su séquito.

Inmediatamente salieron para Alcudia el capitán general, el gobernador militar y otras autoridades. Con ellos iban 15 automóviles.

A las ocho y cincuenta minutos fueron divisados desde este puerto el «Jaime I», el «Alfonso XIII» y el crucero «Reina Victoria Eugenia».

A las nueve entraban en la bahía los barcos de la escuadra española. Momentos después se dirigía hacia los muelles una canoa-automóvil del «Jaime I», enarbolando el pabellón real. En ella venían los reyes D. Alfonso y doña Victoria, el marqués de Estrella, las duquesas de San Carlos y Medinaceli, general Milans del Bosch, marqueses de la Torrejila y Bendaña y los ayudantes del Rey y de Primo de Rivera.

El primero en saltar a tierra es D. Alfonso, que viste uniforme de almirante. Le siguen el presidente del Directorio, la Reina y el resto del séquito. El soberano estrechó efusivamente la mano del capitán general. El vecindario, estacionado en los muelles, prorrumpió en entusiastas aclamaciones a los Reyes.

Seguidamente los Soberanos ocuparon un automóvil y emprendieron el camino del pueblo de Alcudia, cuyas calles atravesaron entre las aclamaciones incansables del público que en ellas se agolpaba. Muchos edificios lucían artísticas colgaduras. Las señoras, desde los balcones, agitaban los pañuelos y prorrumpían en vivas entusiastas.

Los Soberanos, seguidos de la caravana automovilista, llegaron a la ciudad de Inca a las once y media.

A la entrada habían sido levantados cinco arcos de triunfo, uno del Regimiento de Inca, otro del «Centro Instructivo», otro del Circolo «La Constancia», otro del Sindicato Agrícola, y finalmente, uno del Ayuntamiento.

Los Reyes se apearon del automóvil, y sin escolta alguna, pues sólo hay tres o cuatro policías, e incluso separados de su séquito, son rodeados por la multitud, que de esta manera les acompaña hasta la iglesia parroquial, en la que entran bajo palio acompañados del clero. El templo resulta insuficiente para alojar a la enorme concurren-

cia. El Rey pidió que no se cautase la Salve ni el Te-Deum por venir la Reina muy fatigada, y separándose del lugar que se les había reservado en el presbiterio, se dirigió hacia el Sagrario, orando unos momentos de rodillas ante el Santísimo.

Al salir del templo el entusiasmo del pueblo volvió a desbordarse. La comitiva atravesó triunfalmente las calles de la ciudad, dirigiéndose al cuartel donde se alojan las fuerzas del regimiento de Inca. El Rey recorrió minuciosamente todas las dependencias, de las que hizo grandes elogios por su excelente organización y buen estado. Una comisión de señoras de la Cruz Roja hizo entrega a la Soberana de un soberbio ramo de flores. Igual presente la ofreció también el Ayuntamiento.

Durante la visita al cuartel llegó la Diputación de Palma, que cumplimentó a los Soberanos.

Seguidamente volvieron a ocupar el automóvil, emprendiendo el camino de Palma. En el pueblo de Binisalem ha levantado el vecindario un artístico arco de triunfo. Las gentes estacionadas en las calles aplauden con entusiasmo al paso de los Soberanos y del general Primo de Rivera. Iguales demostraciones de cariño rinden los pueblos de Consell y Santa María, donde también han sido levantados artísticos arcos.

A la una y diez llega la comitiva al caserío Pont d'Inca, entrando en el término municipal de la capital. En aquel lugar aguardaban a los Reyes el Ayuntamiento, las autoridades, Corporaciones, Cuerpo consular y gran número de personalidades. El Alcalde, después de los saludos protocolarios, pasó a ocupar un lugar en el «auto» de los Reyes. Al atravesar, la comitiva la barriada obrera de Hostalets el vecindario aplaudió frenéticamente.

La entrada en la ciudad de Palma es un momento indescriptible. La muchedumbre prorrumpió en entusiastas vitores y aplausos. Las campanas de todas las iglesias son echadas al vuelo, al mismo tiempo que se da suelta a centenares de palomas. Los Reyes, entre una ovación ensordecedora, se apean del automóvil y suben, en compañía del alcalde, señor Salas, al magnífico landó del aristócrata don Ramón Maroto.

El carruaje va materialmente rodeado por el pueblo, que en su entusiasmo llega a coger de las riendas a los caballos, obligándoles a marchar al paso.

Los Reyes contestan a estas demostraciones de cariño saludando afablemente. Al llegar frente a la Diputación, donde esperaba el clero con el Obispo para recoger a los

Soberanos y dirigirse a pie bajo palio a la Catedral, el Rey pide que, en atención a la fatiga de la Reina, continúe la comitiva en igual forma; y, siempre en el coche, se dirigen a la basílica entre las aclamaciones delirantes de la multitud, que no cesa de dar vivas a los Reyes y a Primo de Rivera.

La anchurosa plaza de la Catedral está de tal modo abarrotada, que la comitiva, con bandera y música, del regimiento de Palma tropieza con dificultades para rendir los honores de ordenanza.

A duras penas, y materialmente estrujados por el público, sin escolta alguna, penetran los Soberanos en el templo, separados del séquito.

Ya dentro de la basílica, y acompañados del Obispo, pasan a ocupar el trono levantado junto al altar mayor. Buen rato después, y también rodeado y estrujado por la multitud, consigue llegar Primo de Rivera, que se sitúa al lado de los Reyes. El resto del séquito no pudo llegar de ninguna manera al presbiterio.

El Prelado entonó acto seguido el solemne Te-Deum, cantado magistralmente con sujeción a la partitura del maestro Tortell. La basílica presentaba un deslumbrante aspecto. Cinco mil lámparas, dispuestas artísticamente por todo el templo, iluminaban esplendorosamente.

Terminado el Te-Deum, sus majestades pasaron a la sala Capitular, en la que estuvieron orando breves momentos ante las reliquias que allí se conservan, saliendo seguidamente del templo a los acordes de la Marcha Real.

En el momento en que los Monarcas iban a subir nuevamente al landó, la muchedumbre rompió los cordones de la tropa y Policía, invadiendo la plaza y rodeando y aclamando a sus majestades.

El Rey tuvo que abrirse él mismo paso para llegar hasta el vehículo, pues se hallaba completamente aislado entre la gente que le ovacionaba.

La comitiva emprendió marcha por las calles de Palacio, Cort, Colón, Perejil, Santa Eulalia y Zanglada, dirigiéndose hacia la casa de la marquesa de Vivot, en donde fueron recibidos las reales personas y acompañamiento por la dueña de la casa, celebrándose poco después el almuerzo que ésta tenía organizado en honor de los Monarcas.

Después del almuerzo su majestad el Rey, acompañado del presidente del Directorio, se trasladó a la Capitanía general, en donde se celebró en el salón del Trono una brillante recepción, a la que concurrieron el elemento militar y civil, grandes de Espa-

ña, Corporaciones y numerosas Comisiones.

Por su parte, su majestad la reina doña Victoria, acompañada por el capitán señor Gual de Torrella y el administrador del real patrimonio, fué a visitar el castillo de Bellver y a su vuelta el palacio Gual de Torrella de la calle de San Jaime, en donde la Soberana fué también objeto de entusiásticas manifestaciones de simpatía por parte del gentío que se estacionaba en las calles y sitios por donde hubo de pasar, a la ida y a la vuelta su majestad doña Victoria.

Al terminar la recepción en Capitanía, el general Primo de Rivera prometió que sus majestades visitarán nuevamente estas islas en la primavera próxima, permaneciendo en ellas cuatro o cinco días.

El presidente del Directorio fué saludado después por varios compañeros de promoción.

Desde Capitanía su majestad don Alfonso, acompañado por el general Primo de Rivera, se trasladó al Circolo Mallorquín, en donde se sirvió un té en honor del Monarca, resultando la fiesta en extremo brillante.

Durante el acto llegó a su vez al Circolo su majestad la Reina, que, como se ha dicho, regresaba de visitar el palacio Gual de Torrella y el palacio de Bellver, con objeto de reunirse con su augusto esposo y emprender con él la marcha a Alcudia.

Ambos Soberanos y el presidente del Directorio fueron despedidos con mayores aclamaciones, si cabe, que al llegar. Los vivas y aplausos al Rey y a la Reina hermosa, no cesaban de atronar el aire, oyéndose todavía después de haber desaparecido en la distancia la regia comitiva.

La población ofrecía durante la noche hermosísimo aspecto con sus artísticas iluminaciones, reinando en todas las calles principales una animación extraordinaria, pues el gentío que con motivo de la visita de los Reyes se hallaba en Palma, era verdaderamente inmenso.

El vapor de *La Transmediterránea* «Jaime I» en el que iba el séquito de SS. MM. y que siguiendo distinto rumbo de la escuadra se había separado, dirigióse a Palma, entrando a las doce y media en el puerto. A cosa de las diez volvió a salir con rumbo a Barcelona.

A las seis y media de la tarde los Soberanos, acompañados de Primo de Rivera y séquito, salieron en automóvil con dirección a Alcudia, donde embarcaron para Barcelona.

El vecindario les recibió con grandes muestras de entusiasmo.

Boletín del SOLLER -28-

## HISTORIA

del establecimiento de las Escolapias en Sóller  
y de su progreso

próximo no hay caso para función religiosa, o no hacerla en día de trabajo, y así nada le diré de sermón. Dígame su parecer. Una cosa quiero añadir.

¿Quiere Vd., o considera prudente, que le indique a dicho señor el inconveniente que encuentro en el Convento con el fin y objeto de preguntarle y ver si sería posible que, haciéndose cargo de nuestras razones, consintiese el superior de las Escolapias en retirarlas por ahora y reservarlas para mejor ocasión, que nosotros procuraríamos con todas veras? Pero decirle enseguida que si esto ha de ser parte o motivo de no tener ya que esperarlas para Sóller, que vengan el indicado día. Esperaré la carta de usted mañana para escribir a Barcelona. Si puedo pasaré a Sóller esta semana o la

siguiente.—Pedro José Llompart, presbítero.»

Parece providencial que mientras duraba la tormenta en Mallorca contra la instalación del nuevo instituto, en Barcelona se presentaban dificultades para que las Hermanas emprendieran la marcha en la época concertada, según vemos por las cartas que escribía D. Damián Mayol, cuñado del Sr. Frontera, y la contestación que a éste daba el señor Llompart:

Sr. D. Pedro José Llompart.—Palma.—Barcelona 8 de Setiembre 1857.—Muy Sr. mío y amigo: Sirve esta para decirle que así que recibí su última me avisé con el maestro Oliver y le dije su modo de pensar, y si quería aceptar la comisión, caso de partir las Escolapias el día 15, y me contestó repugnando algo; por fin hizo el sacrificio de quedarse, y en su obsequio debo decir que conocí que era verdadero sacrificio. Mas aceptó, y me acompañó a ver al señor Doctoral y señora Superiora, y éstos nos dijeron que antes no podía ser; pero que el 15 era seguro, y que si se quedaba les podría acompañar, pues que yo les dije que a la edad madura, como ellos vieron, reunía otras cualidades que

le hacían recomendable. Con que, las Escolapias en número de cinco acompañadas de la Superiora del colegio de Barcelona partirán de aquí el jueves 15 del corriente, y ustedes con este aviso podrán estar preparados y prevenidos.

La Superiora nos dijo que no habían podido venir antes a causa de que una de las Escolapias había caído enferma y habían tenido que sustituirla por otra, y que necesitan esperar el vapor del 15 para tener tiempo de arreglar sus equipajes y algunos objetos necesarios.

Le digo todo esto para que vea que han sido contratiempos y no malos influjos, ni que ellas se hayan enfriado, lo que ha motivado la tardanza.—Damián Mayol.»

«Sr. D. Jorge Frontera.—Sóller.—Palma 17 de Setiembre de 1857.—Mi apreciable amigo: Recibí la de Vd. de ayer y la anterior a que se refiere. El juicio de su cuñado sobre las Escolapias me gustó mucho y no puede serlas más favorable. Escribí a Barcelona y espero carta del señor Doctoral por el primer correo, pues le decía: que me escribiese si las acompañaría en su viaje; que de no, alguno pasaría allá con este objeto;

y que me dijese si quería le mandase una letra de cambio para gastos del viaje, que me sería muy fácil, y me la retrasa aún. Obraré en esto según él me diga. Y temiendo que la premura del tiempo nos permitiese tenerlo todo arreglado para que pudiesen emprender el viaje el 26 del presente, le prometí volverle a escribir pronto, fijando el día, como lo haré luego que todo pueda estar a punto para recibirlas.

Al entretanto, lo he participado ya en estos términos a D. Mariano de Son Angelats, quien me ha contestado que el 28 no puede hallarse en Palma, pero que la señora se quedará. No he podido hablar con ella, pero no dudo que lo hará con gusto.

No habiendo podido pasar a Sóller como lo temía, escribí a P. Antonio para que todo se activase. Adelante, pues, y el lunes, si Dios quiere, nos veremos, a no ser que pueda venir antes. Vean como se halla la fuente y póngase en disposición de poder sacar agua fácilmente con dos columnas de piedra sobre su cuello y un travesaño con una garrucha.

Nada por ahora de obra en la parte

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## COM SE COMPRA LA LLIBERTAT

A qualsevol carretera hi pot haver un pont per atravesar un torrent. Es cosa molt natural que en aquest pont hi posin baranes a cada banda, perquè els carruatges puguin passar tranquil·lament sense estimbar-se, i així vendrà a succeir que limitant la llibertat de moviment de banda a banda, s'haurà augmentada la llibertat de trànsit d'un cap a l'altre.

Si ara venen a cridar quatre atlotells i, amb el crit de *visca la llibertat*, tiren en terra les baranes, no direu que això és una beneitura? A un parc qualsevol hi ha a la vista de tothom una col·lecció de feres ben tancades dins les seves gàbies, i a davant les gàbies hi ha ademés una baranda perquè la gent no s'hi acosti massa i no hi puguin arregar una unglada.

Si hi ha qui protesta cridant *visca la llibertat* i volen que se llevin les barandes i els retxats per estar menys cohibits, no direu que són uns caps buits?

A n'els presilis hi tanquen els lladres i malfactors, i d'una limitació semblant de la llibertat d'uns quants homes dolents és clar que en resulta un augment de llibertat de tot el cos social. Si sentim que uns quants anarquistes criden *visca la llibertat* i volen obrir les portes dels presilis, no preguntareu vosaltres, gent honrada: de quina llibertat se tracta? Que entén aquesta gent per llibertat? Si obrin aquestes portes, no s'haurà de tancar llavors tothom a ca-seva?

Repasant així un cas i altre sempre veurem que la veritable llibertat, la llibertat de practicar el bé, se compra amb una limitació: la prohibició de practicar el mal.

Una vida honesta demana que sia protegida per una certa austeritat; la llibertat del bon obrer necessita el carril del dever; la llibertat de la vida social exigeix la limitació imposada per la llei i per l'autoritat.

Hi ha d'haver llibertat d'imprensa perquè se puguin escriure tots els desvergonyiments? Doncs la gent honrada perdrem la llibertat d'alçar els ulls al passar per davant un quiosc.

Proclamam la llibertat del carrer perquè campi per on vulgi la prostitució? Idò nos haurem de tancar tots a dins canostra a entrada de fosca. Volem la llibertat dels lladres, dels malfactors i dels anarquistes? Doncs posem un altre forreat a les portes de canostra, un altre pany a la caixa dels doblers, una altre butxaca a n'el vestit on poguem dur-hi un revólver.

L'home, la societat i el món són així:

no tenen altra llibertat que la que hi guanyen cohibint la falsa llibertat.

El màxim de llibertat s'obté amb l'absoluta subjecció de la consciència i de la voluntat a la llei moral que la naturalesa nos imposa i que la religió nos presenta com una llei amorosa derivada de la voluntat de Déu.

Es així i no pot ésser d'altra manera.

J. R.

(De Llevant).

## A la Immaculada Concepció de Maria

Saltau, oh pobles d'alegria que trenca l'aura de redempció. No veis del gran Nadal la resplandó de sol i xent, que banya ja aquest dia? Oh provident! oh inefable dia! de plenitud de gràcia i de perdó!... Déu ho ha dit!... És l'única Maria que esclafa el cap de la serp impia Immaculada en sa Concepció!

I

I Adan menjà la fruita prohibida, per donar gust a Eva seduïda. I al punt se veuen núus. Tot esqueixat cau a sos peus el vel d'integritat i de justícia i d'innocència, que Déu les regalà per gran herència de la posteritat.

Magnífic encara era el ressò del Verb de Déu qui digué així, quan el món verge beneí: «N'estic content. Jo veig que tot és bo!»

Mes un bramul de rebel·lia s'alçava quantra Adan qui fementia. Cap a ponent, i ressecant el camp, l'ira de Déu vibrava com un llamp. Els quatre rius playien la sort trista, i d'or i de llecor anaven buits. No eren bells els arbres a la vista ni dolços els seus fruits.

Callaven els aucells davall les branques feien remor d'algades els sapins; lleons que a Adan llepaven les mans blanques,

llavors erissaren les crineres franques, i, menassants, se feren bosc endins.

Al fresc oratge d'horabaixa el mateix Déu al Paradís de baixà —Adan, ont ets?

—Etic desnuu, confús, i m'he escondit de Vos com un refús.

—Per què menjares fruita prohibida? —Fou la companya de la mia vida qui la m'va dar...

i en vaig menjar...

—Per què menjares fruita prohibida? llavors pregunta a Eva Jehová:

—Senyor, fou la serp que seduïda me va deixar...

i en vaig menjar...

I Déu a la serp diu desseguida

—Seràs entre les bèsties maleïda! Sobre ton ventre t'arrossegars

i terra menjaràs.

I al punt fatal de la maledicció que el Senyor llança, vers l'Orient pujava una claró... la gran Promesa, plena d'esperança. —Enemistat jo posaré profunda entre la Dona i tu, serp immunda! i entre el diví llinatge seu i l'infernall llinatge teu.

Ella amb son peu ton cap esclafarà, volguent la tu, debades, mossegà!

I produí la terra carns i espines, i en la suor del front menjaren pa, la Mare dels vivents va infantà amb llàgrimes amargues com metzines. Mesclats els fills de Déu i els fills de l'ira varen corrompre tota carn...

i Déu amb un diluvi el món regira, per extergir aquest escarní!

I al fons de l'Orient, brillava la Promesa novament: —Ella amb son peu ton cap esclafarà, volguent la tu, debades, mossegà!

I els Patriarques varen entreveure aqueix gran Dia, exultant-se d'anhel, i en terra de promesa varen beure la fe, que degotava llet i mel. I l'inimic vengeren amb l'espasa i la gràcia de Dèbora i Judit, i Déu amb jurament bastí la Casa la Casa de David.

I al fons de l'Orient brillava la Promesa novament: —Ella amb son peu ton cap esclafarà volguent la tu, debades, mossegà!

En idolàtric adulteri el poble d'Israel prevaricà; el Temple poluïren d'improperi, i el jon de l'extranger los aclucà, i, desterrats penjaren el salteri a n'els desmaís del riu per més plorà. De bronzo el cel, més inclement la terra... plorava a crits el poble penedit, els vells Profetes, allargant el dit, posaven pau o fulminaven guerra; mostraven an els Reis la Llei antiga i era el foc nou del sacrifici encès... i pingüe Adveniment era promès de goig, i d'abundància i pau amiga...

i per penyora de l'oracle prenunciaven l'inaudit miracle: —Oh! de Jessé rebrocarà una Vara, i badarà una Flor d'aqueixa arrel; i concebrà una Verge, i serà Mare del gran Emmanuel!

—oh adveniment de claredats extranyes!— Circundarà una Dona en ses entranyes al Déu omnipotent de terra i cel!

I al fons de l'Orient brillava la Promesa novament: —Enemistat jo posaré profunda entre la Dona i tu, seroent immunda! i entre el diví llinatge seu i l'infernall llinatge teu!

Ella amb son peu ton cap esclafarà volguent la tu, debades, mossegà!

II

La plenitud del temps era arribada La Trinidad en son august consel

digué: Sospesa sia tota llei per a formar la Dona suspirada a nostra Imatge eterna i acabada. I les entranyes seques de Santa Ana, amb regosig i santa tremolor, varen florir—florida sobirana!— a la rouada del Senyor.

El Pare etern amb son arbitri franc defura el riu humà, de la malfeta infecta, i entra a n'el món la Filla predilecta a peu aixut, sense un esquit de fang. El Verb pels futurs mèrits de la sang, que prendrà un dia de sa Mare pura, la vest del sol, i l'umpl de formosura, de gràcia i de virtut i de dulçura, que el qui la mira, és cast i fort, i blanc. L'Esperit Sant l'anega dins l'abisme d'Amor que té a n'el Pare i a n'el Fill... la seva Esposa enjoia del carisme de los seus Dons i Fruits, que tenen tant de [brill...]

I fou Maria En ella retornaven les plenituds de gràcia original. —La pau i l'ordre i l'harmonia de tota cosa refflorà!

En ella cels i terra s'abraçaven... regositjats, els pobles saludaven la gran Libertadora de tot mal. Cantau-la, pobles, Benaventurada, cantau la glòria del mon ser. Es plena i triomfant, i Immaculada, perquè ha d'esser Mare de Déu! No hageu por de l'alabança mia que sia pobre... oh Maria!

L'he manvellada abans, al mateix Déu, i a l'Angel i a n'els Sants. —Ave Maria, que teniu ja vida a dins l'eterna Resplandor...

plena de gràcia, en Vos és el Senyor. i sou entre les dones Beneïda.

Incorruptible Tabernacle, Batzer ardent de Déu, qui no's consum, Branca d'Aaró, florida de miracle, més pura que la llum.

Cedre del Líban, fulgurant de neu, Palmera de Cadés, invicta i clara, Xiprer del mont Sió i Rosa cara de Jericó, qui fa l'olor de Déu... Ave, corona casta de donzelles, i força dels malalts i dels covarts, íntim perdó, florit de meravelles, d'aquells qui estan fermats amb males arts.

Triomfadora d'herègies, oh Torre de David, de mil broques! Torna xiular la serp dels antics dies... trémolen mil penons de rebel·lies... van deshonrats de sang tots els guerrers...! En lloc del ferro fratricida dau-los un brot d'oliva beneïda... i cantin aqueix himne falaguera:

—Salut, oh Reina Benaventurada, pacificau el nostre elogi breu! Sou plena i triomfant i Immaculada. oh carn de nostra carn, Mare de Déu!

A. CAINARI, Pvre.

## PENSAMENT

Si el vicí és lo dolent, la exageració de la virtut és un error; perquè abdos són vicis i fan a l'home inservible pels assumptes humans.

## Folletí del SOLLER

-1-

## VALDEMOSINES

DE COLOMA ROSSELLÓ, VDA. DE SANS

I

## AGRE-DOLÇA

Mare meva, quins escàndols hi havia cada dia dins el carrer de les Filoses!

I tot, per què? Per dos mocosos que no valien una escupinada, ni s'alçaven quatre pams del trispol.

Tant ell com ella, de llurs mares no rebien mai una moxaina i, en canvi, galletes i renys no 'ls en mancaven a tot hora. Però per defensar-los cada vegada que entre sí's barallaven, rodant per terra, o es deien paraules grolleres i feien jutipiris, aquelles dues dones pareixien dos dimonis eixits d'infern.

La mare de l'Ignasi, una andalusa nada dintre'l cor de Triana, amb més verí que un calapet i més sandunga i salero que el que li pertanyia si haguessin hagut de repartir el de Sevilla, no era sentidora, i en dir que feia callar a madó'n Tonina, la mare de la Magdalena, ja està dit tot.

La primera, era la mulier d'un carabiner galleg que portava mostatxos grossos i estufats com una esparreguera, i tenia més catxaça que un ase de sínia, essent víctima de la vivor de sa companya.

L'altra, viuda d'un porgador, que si bé havia guanyats bons jornals no 'ls entregà mai sencers a sa dona, fonent les setmanes dins tavernes de viles foranes que el seu ofici obligava a recórrer, no deixant, quan morí, a casa seva, més que deutes i una niarada d'infants.

L'aspror de madó'n Tonina, no venia tota de l'anyorança del difunt, perquè lo que es diu bon tracte no 'n rebé mai d'ell. Lo que la feia estar sempre rabiosa i malhumorada, era l'euire que el pdaç no bastava per omplir el seu gavaig i fer cloure tres boques mitjanies i una petita aferrada a son pit flonjo i caigut.

La Magdalena era la gran, d'uns dotze anys més esponerosos que tanyes de betzer dintre'l Maig, però com aquells, amb tantes púes. Vaja, quin geni! Bastava que N'Ignasi li fes una ganyota, per enviar-li una pedra, si'l tenia lluny, i si li era aprop, no s'escapava de que li unglatgés la cara rodona, grassa, sens expressió... d'àngel d'orga.

Per paga eren veïns, i quan no pel portal del davant, era pel forà o pels respectius corrals, sols separats per una paret de metre i mig d'altària, que es barallaven, desfogant la mútua antipatia i moquent escàndols que llurs mares, en lloc de calmar, augmentaven amb les més desvergonyides injúries de llurs països.

N'Ignasi també era el major de casa seva, com si diguéssim l'hereu, guanyant d'un any a sa inimiga, que en tot lo dolent feia competència, menys en el geni, que el tenia calmós com el carabiner, mentres que ella era una vespa, un pinyol de cirera; però en tot lo demés... quins dos bruts!... Vaja un parell de grollers!

Amb ell no hi valien retranques; sempre portava els calçons baix de la panxa; i els pedaços de tots colors que la mare li posava a jacs a l'hivern i a camises a l'estiu, duraven el temps just de pujar als margs o enfiar-se als arbres a robar fruita.

Des de la primera comunió, un any enrera, la Magdalena no havia portat sabates noves, i si una vegada el vestit fou sencer, deixava d'esser-ho als pocs moments de dur-lo posat.

Encara que N'Ignasi fos nat en un po-

ble de Castella, com que era molt petit uan vengué a Mallorca, parlava la nostra llengua amb tota perfecció, tant, que a voltes emprava termes, paraules i gestos més rústics i muntanyencs que els mateixos valldemosins.

El seu ofici era fer de teta del germà que feia cinc, i això li oferia camp obert per la seva vagància i l'alliberar-se de la reclusió de l'escola i de les corretges del mestre, que solien caure sovint damunt les seves costelles.

Com que sa veïna feia, poc més poc menys, la mateixa feina, els dos ganduls tenien ocasió de veure's a tot hora, i mentres els petits se remolcaven com porcellins dins la brutor, ells juguevan a raya, bolles o rompes, acabant sempre la partida amb los impropis i bufetades de costum. Varen arribar a ser tan hòstils aquells dos rebotos combatents, que passaven dies i a voltes setmanes sens dirigir-se la paraula, consistint llur escomesa en treure's un pam de llengua.

Havia plogut, i encara que Abril estés a punt de caure, els carrers corrien, deixant a cada banda muntets de grava, fina

(Seguirà)

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION

11, PLACE D'AUBAGNE, 11

Téléphone 71 - 17

**MARSEILLE**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

## Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 20'30.  
De Palma a Valencia: Martes, a las 19.  
De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.  
De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.  
De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.  
De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12.  
De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.  
De Alcudia a Barcelona: Jueves, a las 19.  
De Alcudia a Mahón: Domingo, a las 6.  
De Alcudia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 20'30.  
De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.  
De Alicante a Palma: Martes, a las 13.  
De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.  
De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.  
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Sábado, a las 17.  
De Mahón a Alcudia: Jueves, a las 8.  
De Ciudadela a Alcudia: Jueves, a las 10.

## Servicio de trenes

## Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.  
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.  
De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35.  
Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.  
De Palma a Santanyi a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.  
Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

## Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.  
De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.  
De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.  
El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.  
De Santanyi a Palma a las 6'15, 11 y 17'5.  
El tren de las 11 sólo circula los sábados.  
**FERROCARRIL DE SOLLER**  
De Palma a Sóller a las 7'40, 14'35 y 19.  
De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 17.  
Los domingos y días festivos sale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'15.  
También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

## EXPORTATION

ORANGES, CITRONS, MANDARINES, FRUITS SECS  
ET TOUS LES PRODUITS DE LA SICILE**José Albertí**  
CATANIA - Via Filippo Cordova, N.º 79TELEGRAMMES:  
JOSÉ ALBERTÍ - Catania

TELEPHONE: 14 - 35

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

**Maison J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

**MARSEILLE**Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLETÉLÉPHONE  
21 - 18

## IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expdicio ns de frutos, primeurs y legumbres del pais.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## Maison d'expédition de fruits et primeurs

**Jacques Vicens** Propriétaire

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale à **ROGNONAS (B. du R.)**

Adresse télégraphique: VICENS, EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerires, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cauloups espagnols; etc.

**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**PEDRO CARDELL**

VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRULOS Y LEGUMBRES

Telegramas: Cardell Villarreal.

**SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)**

Expéditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas, chasselas et de vendange, chasselas por wagons complets.

Télégrammes: Cardell Le Thor,

Casa especial para la expedición de toda clase de frutos, legumbres y patatas.

Telegrafiar: Cardell Chateaufrenard de Provence B. de R.

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMIS. ON, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbere, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll  
Télefono Cette, 616 || CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>na</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| De 0'60 a . . . | 0'70 m.          |
| De 0'71 a . . . | 0'80 m.          |
| De 0'81 a . . . | 0'80 m.          |
| De 0'91 a . . . | 1'00 m.          |
| De 1'01 a . . . | 1'10 m.          |
| De 1'11 a . . . | 1'20 m.          |
| De 1'21 a . . . | 1'30 m.          |
| De 1'31 a . . . | 1'40 m.          |
| De 1'41 a . . . | 1'50 m.          |
| De 1'41 a . . . | 1'50 m. 2 piezas |

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

## Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

AUTOMOVILES \* de 6 cilindros

## STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma  
libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,  
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 - **PALMA DE MALLORCA**

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

## FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>

COMMISIONAIRE-Place Chavanelle

BUREAUX-Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE-Téléphone 54 Inter.

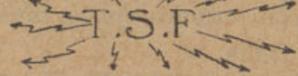
Téléph : 16-35 Télec: Mayol minimes 4 Marseille



Bien préciser le N° 4

En face le marché central = Fondée en 1880

Poste particulier de



Bananes dates d'arrivée a Marseille: Córdoba, 22 Novembre. Formosa, 3 Décembre. Alzina, 12 Décembre. Pincio, 21 Décembre. Valdivia, 31 Décembre. Mendoza, 11 Janvier. Plata, 22 Janvier. Formosa, 13 Février. Alzina, 20 Février. Pincio, 3 Mars. Valdivia 14 Mars. Mendoza 21 Mars. Plata, 2 Avril.

**Noelons d'ortografia**

mallorquina, per Andreu Ferrer.

Llibret clar i senzill per aprendre d'escriure en mallorquí.

Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

**Biblioteca Celeste**

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas.

De venta en nuestra libreria al precio de 4 ptas. tomo.

**Expéditions de Fruits et Primeurs**

IMPORTATION—EXPORTATION—COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.  
Rive de-Gier.  
St Rambert d'Albon.  
Remoullins.  
Le Thor.  
Chavanay.

**F. Mayol et Frères**

6, RUE CROIX GAUTHIER

**Saint-Chamond (Loire)**

TELEPHONE 2 65

Chèques Postaux  
n.º 6511, Lyon.  
Succursale de Rive de Gier  
Ancienne Maison G. Mayol

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, p. unes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes a couteau par wagons complets, etc. etc.—Emballage tres soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

\*\* DAVID MARCH FRÈRES \*\* \*\* J. ASCHERI &amp; C.ª \*\*

**M. Seguí** Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Téléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)****Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

**EMBALLAGE SOIGNÉ**

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

|           |                          |        |
|-----------|--------------------------|--------|
| TELEFONOS | Puebla Larga: . . . . .  | 2 P    |
|           | Carcagente: . . . . .    | 56     |
|           | Grao Valencia: . . . . . | { 3243 |
|           | Valencia: . . . . .      | { 3295 |
|           |                          | { 805  |
|           |                          | { 1712 |

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas, limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

**Fruits Secs****Légumes Secs****Pâtes Alimentaires**

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE, DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

**H. & V. Penel Frères**

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1er)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

**Maisons d'approvisionnement****Importation & Exportation****: Alcover Guillaume :**Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales { Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consiguaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CHERBOURG (Francia)  
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la Republique, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

## BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

## IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRESIL;  
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous  
les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avri  
au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRU-  
XELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

## B. RULLAN

Propriétaire

12 et 14, Rue du Chateau — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

# COMISION Y EXPORTACION

de toda clase de frutas y hortalizas de la región

## FRANCISCO BERNAT

CALLE CARDENAL SANCHA, 16

### CARCAGENTE (VALENCIA)

Dirección Telegráfica: BERNAT, CARCAGENTE

Especialidad en naranjas, mandarinas, limones, cacahuetes, tomates y judías.

## Alerta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven.

Spécialité de Choux-Fleurs, Saladés, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Garreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

### EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Sucesor

VIENNE (Isère) - Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TÉLÉFONO 2-27

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

### Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

### Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HERAULT

## Universal Embaladora

AGENCIA DE TRANSPORTES MARÍTIMOS Y TERRESTRES

Comisiones, Representaciones, Consignaciones, Tránsitos, Importación, Exportación, Encargos a domicilio.

### SUCURSALES:

|  |                   |
|--|-------------------|
| JUAN DE LA GANDARA, Maura, 5.          | PALMA DE MALLORCA |
| VIUDA DE J. IBANEZ, Parque, 1.         | BARCELONA         |
| GENARO MONLIOR, Clavé, 20.             | VALENCIA          |
| ENRIQUE VALLS, San Telmo, 3.           | ALICANTE          |
| MARTIN y MACIAS, San Juan de Dios, 14. | MALAGA.           |

### CORRESPONSALES:

Mahón, Ciudadela, Ibiza, Ceuta, Melilla, Tetuán, Almería, Cádiz, Sevilla, Zaragoza, Madrid, y principales plazas nacionales y extranjeras.